

Deze hoofdbetrekking of deze activiteit moeten minstens gedurende twee kalenderjaren uitgeoefend zijn op de eerste januari die het betrokken school- of academiejaar voorafgaat.

Met deze nieuwe toestand kan pas rekening worden gehouden, indien hij zich heeft voorgedaan gedurende het normaal in aanmerking te nemen kalenderjaar of later, maar uiterlijk op 1 maart van het betrokken school- of academiejaar.

3° Wanneer het inkomen van de persoon of de personen die in het onderhoud van de leerling of student voorziet (voorzien) verminderd is ingevolge een periode van werkloosheid of van ziekte waarvoor een werkloosheidsuitkering of een uitkering wegens ziekte tijdens minstens dertig dagen werd toegekend, dan zal het inkomen van het kalenderjaar tijdens hetwelk het betrokken school- of academiejaar begint, als referentieinkomen dienen voor de definitieve vaststelling van de studietoelage.

Met deze nieuwe toestand kan pas rekening worden gehouden, indien hij zich heeft voorgedaan gedurende het normaal in aanmerking te nemen kalenderjaar of later, maar uiterlijk op 1 maart van het betrokken school- of academiejaar

§ 2. In afwijking van artikel 2, § 3, is de volgende bepaling geldig voor het universitair of hoger onderwijs :

Het inkomen van het kalenderjaar dat volgt op het begin van het betrokken academiejaar zal als referentieinkomen dienen voor de definitieve vaststelling van de toelage, indien de student aan alle volgende voorwaarden voldoet :

- tenminste 25 jaar oud zijn op de datum vastgesteld voor het indienen van de aanvraag om studietoelage;
- tenminste tijdens de twee volle kalenderjaren die het begin van zijn studies voorafgaan over een netto beroepsinkomen en/of vervangingsinkomst beschikken, dat tenminste gelijk is aan 165.000 F en tijdens deze tijd en de hele duur van zijn studies, als alleenstaande of gezinshoofd ingeschreven zijn bij het gemeentelijk bestuur;
- de verbintenis aangaan zijn beroepsactiviteiten tijdens de hele duur van zijn studies niet voort te zetten of opnieuw uit te oefenen;
- naar eer en geweten verklaren dat niemand noch geheel, noch gedeeltelijk in zijn onderhoud voorziet.

Art. 7. 1° In toepassing van de artikelen 5 en 6 mag eerst een voorlopige toelage toegekend worden. Het is een forfait, dat bedraagt per school- of academiejaar :

- 4.600 F voor de externe leerlingen van het secundair onderwijs, het supplementair secundair beroepsonderwijs inbegrepen;
- 9.200 F voor de interne leerlingen van het secundair onderwijs, het supplementair secundair beroepsonderwijs inbegrepen;
- 30.000 F voor de studenten van het universitair of hoger onderwijs wier woonplaats ten hoogste 10 km ver van de bezochte onderwijsinrichting ligt;
- 40.000 F voor de studenten van het universitair of hoger onderwijs wier woonplaats meer dan 10 km ver van de bezochte onderwijsinrichting ligt;
- 50.000 F voor de studenten van het universitair of hoger onderwijs die in een internaat of een studententehuis of in een huurhuis leven.

2° Het definitieve bedrag wordt vastgesteld zodra het inkomen van het jaar (de jaren) dienend als referentie door het bestuur van de rechtstreekse belastingen nagezien zijn;

3° Geen voorlopige toelage zal worden toegekend, indien het inkomen van het kalenderjaar, zoals bedoeld bij artikel 2, § 2 en 3 van dit besluit, hoger zijn dan 150 % van het toelaatbare maximumbedrag.

Art. 8. Het bedrag van het inkomen wordt vastgesteld op basis van de lijsten van het bestuur van de rechtstreekse belastingen.

Wanneer het inkomen dat als basis dient voor de berekening van de studietoelagen lager is dan het door het bevoegde Ministerie vastgelegde minimumbedrag, dan dient dit minimumbedrag als berekeningsbasis, behalve voor de gevallen bedoeld in de artikelen 5 en 6.

Onder beroepsinkomen en/of vervangingsinkomsten dient te worden verstaan, voor de toepassing van dit besluit, het bedrag van de beroepsinkomen na aftrek van de beroepsuitgaven of beroepslasten.

De niet in België belastbare inkomens worden in aanmerking genomen.

Art. 9. De bij artikel 2, § 2, artikel 4, § 3 en artikel 4, § 6 bepaalde bedragen zijn geldig vanaf het schooljaar 1995-1996 en mogen aangepast worden nadat de Regering het advies van de Raad voor studietoelagen ingewonnen heeft.

Art. 10. De besluiten van de Executieve van 18 oktober 1990, 10 maart 1991, 3 januari 1992 en 17 februari 1993 zijn opgeheven voor de aanvragen ingediend vanaf het school- of academiejaar 1995-1996.

Art. 11. De Minister tot wiens bevoegdheid het Onderwijs behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 12. Dit besluit is voor de eerste keer toepasselijk op de aanvragen ingediend vanaf het school- of academiejaar 1995-1996.

Eupen, 27 september 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

D. 97 — 27

[C - 96/33109]

27. SEPTEMBER 1995 — Erlaß der Regierung bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere des Artikel 11, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 16. Juni 1988 bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe, abgeändert durch den Erlaß vom 17. Oktober 1990;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 18. März 1993 bezüglich der Gewährung von Sonderstudienbeihilfen;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. September 1995 bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen vom 5. Juli 1995;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 17. August 1995;

In Anbetracht des Abkommens mit der Französischen Gemeinschaft, unterzeichnet seitens der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 12. April 1995 respektive am 30. Mai 1995 seitens der Französischen Gemeinschaft;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 09. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Sonderstudienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, und nach Beratung der Regierung vom 27. September 1995,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Artikel 2 des Erlasses der Exekutive vom 16. Juni 1988 wird wie folgt abgeändert :

"Artikel 2 : In Ausführung von Artikel 11, § 2, des obenerwähnten Dekretes kann als sozialer Härtefall betrachtet werden, der Student, der sein erstes Studienjahr wiederholt oder ein erstes Studienjahr gleichen Niveaus absolviert und sprachliche und/oder soziale Gründe anführen kann."

Art. 2 - Der vorerwähnte Erlaß der Exekutive bezüglich der Gewährung einer Sonderstudienbeihilfe, abgeändert durch die Erlasse vom 27. Oktober 1989, 18. Oktober 1990 und 18. März 1993, wird ab dem Schuljahr 1995-1996 auf unbestimmte Zeit verlängert.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1995 in Kraft.

Eupen, den 27. September 1995

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

F. 97 — 27

27 SEPTEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 26 juin 1986 relatif à l'octroi d'allocations d'études, notamment l'article 11, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 16 juin 1988 relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale, modifié par l'arrêté du 18 octobre 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 18 mars 1993 relatif à l'octroi d'allocations d'études spéciales;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 septembre 1995 relatif au droit à des allocations d'études et à leur montant;

Vu l'avis favorable du Conseil des allocations d'études, donné le 5 juillet 1995;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 août 1995;

Vu la Convention avec la Communauté française signée le 12 avril 1995 par la Communauté germanophone et le 30 mai 1995 par la Communauté française;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence,

Considérant la nécessité urgente de fixer dans les plus brefs délais les modalités pour l'octroi des allocations d'études;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites, et après délibération du Gouvernement en date du 27 septembre 1995,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif du 16 juin 1988 est modifié comme suit :"

Art. 2. En exécution de l'article 11, § 2, du décret précité, peut être considéré comme cas social, l'étudiant qui recommence sa première année d'études ou qui poursuit, en première année, des études de même niveau et qui peut invoquer des motifs linguistiques et/ou sociaux."

Art. 3. L'arrêté de l'Exécutif susvisé relatif à l'octroi d'une allocation d'études spéciale, modifié par les arrêtés des 27 octobre 1989, 18 octobre 1990 et 18 mars 1993, est prorogé pour une durée indéterminée à partir de l'année scolaire 1995-1996.

Art. 4. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 1995.
Eupen, le 27 septembre 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites
W. SCHRÖDER

VERTALING

N. 97 — 27

27 SEPTEMBER 1995. — Besluit van de Regering betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 26 juni 1986 betreffende de toekenning van studietoelagen, inzonderheid op artikel 11, § 2;

Gelet op het besluit van de Executieve van 16 juni 1988 betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage, gewijzigd bij het besluit van 18 oktober 1990;

Gelet op het besluit van de Executieve van 18 maart 1993 betreffende de toekenning van bijzondere studietoelagen;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 september 1995 betreffende het recht op studietoelagen en hun bedrag;

Gelet op het gunstig advies van de Raad voor studietoelagen, gegeven op 5 juli 1995;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 augustus 1995;

Gelet op de conventie gesloten met de Franse Gemeenschap, ondertekend op 12 april 1995 door de Duitstalige Gemeenschap en op 30 mei 1995 door de Franse Gemeenschap;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is de modaliteiten voor de toekenning van studietoelagen zo snel mogelijk vast te leggen;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen, en na beraadslaging van de Regering op 27 september 1995,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Executieve van 16 juni 1988 wordt gewijzigd als volgt :

"Artikel 2 : In uitvoering van artikel 11, § 2, van het bovenvermelde decreet kan als schrijnend sociaal geval worden beschouwd de student die zijn eerste studiejaar overdoet of die een eerste studiejaar van hetzelfde niveau doorloopt en die taal- en/of sociale redenen kan aanvoeren."

Art. 2. Vanaf het schooljaar 1995-1996 blijft het bovenvermelde besluit van de Executieve betreffende de toekenning van een bijzondere studietoelage, gewijzigd bij de besluiten van 27 oktober 1989, 18 oktober 1990 en 18 maart 1993, voor een onbepaalde termijn van toepassing.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1995.

Eupen, 27 september 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER